



以戏曲“像音像”工程为代表的一系列振兴传统戏曲工作正在全国展开

留住传统戏曲在当代最美好面貌



如果说此前的“音配像”，是流派传人为已故的京剧艺术大师的声音绘上鲜亮的时代倩影，让受到时代、技术制约的残缺资料得以“完整”，那么“像音像”则着眼将来，不让前一代人的遗憾重演，及时留下当代戏曲名家的“完美”状态，留待后世欣赏品味，学习传承

左图：在汤显祖逝世400周年之际，上昆首度演出的“临川四梦”热度一直从去年延续到今年，让中外观众感受到中华戏曲的魅力所在。
(上海昆剧团供图)

■本报记者 黄启哲

京剧传统戏《西厢记》戏迷再熟悉不过。可今年在中央电视台戏曲频道播出的版本让人眼前一亮。无论是扮相表演，还是声腔念白，都比往日现场录像精致。这背后，是当下京剧界最具代表的表演艺术家，以“像音像”形式反复打磨的结果。单是叶少兰饰演的张生执扇与赵秀君饰演的崔莺莺初遇一段，就录了不下20遍。“像音像”天津基地艺术总监、原天津市青年京剧团团长李少波告诉记者：“如此的高标准不仅是为艺术家自己留下最精彩的表现，重要的是也展现了当代人对传统艺术的传承发展。功在当代，利在千秋。”

近几年，随着《关于支持戏曲传承发展的若干政策》《中共中央关于繁荣发展社会主义文艺的意见》《关于实施中华优秀传统文化传承发展工程的意见》等推出，戏曲人在实施抢救性记录和保存上利用现代技术实现创造性转化，并在抢救、整理和改编中让一批老

戏实现创新性发展，重焕青春。眼下，以戏曲“像音像”工程为代表的一系列振兴传统戏曲的工作正在全国各地如火如荼地展开，当代戏曲人正趁着政策利好与新一代观众崛起的东风，书写属于这个时代的戏曲华彩。

“像音像”工程实现创造性转化，舞台不再是“遗憾的艺术”

从前都说“舞台是遗憾的艺术”，哪怕撞了满台的好角儿，赶上哪个演员嗓子不在状态，琴师音没调准，哪怕是念白的尖团字说错了一个，都称不上“完美”。技术发展到了今天，戏曲“像音像”工程创造性地提出了一个接近“完美”的保存途径，那就是选取当代戏曲名家及其代表性剧目，首先在舞台取景，然后在录音棚根据录像的节奏和感觉进行录音，最后由演员本

人为自己的录音配录最终影像，从而分步将舞台上的表演、演员的唱腔都以最佳的状态保留下来。

据有关部门介绍，全国第一批参与“像音像”工程录制的戏曲演员共102位，入选剧目达到127部，参演者几乎都是60岁以下的文华表演奖和梅花奖获得者。李少波说：“他们都处在个人艺术生涯的最好状态，如果再不抓紧为他们留下完成的艺术记录，可能就来不及了。”如果说此前的“音配像”，是流派传人为已故的京剧艺术大师的声音绘上鲜亮的时代倩影，让受到时代、技术制约的残缺资料得以“完整”，那么“像音像”则着眼将来，不让前一代人的遗憾重演，及时留下当代戏曲名家的“完美”状态，留待后世欣赏品味，学习传承。 ▼ 下转第三版



促进香港内地债券市场共同发展，中国人民银行香港金融管理局宣布

「债券通」北向通今上线试运行

相关法规业务规则操作方案及监管安排均已确定，技术系统准备就绪

本报讯（记者唐玮婕）为促进香港与内地债券市场共同发展，中国人民银行、香港金融管理局昨天宣布，批准香港与内地债券市场互联互通合作（即“债券通”）上线。其中，“北向通”将于今天上线试运行。“北向通”是指，境外投资者经由香港与内地基础设施机构之间在交易、托管、结算等方面互联互通的机制安排，投资于内地银行间债券市场。

今年5月16日，中国人民银行、香港金融管理局发布联合公告以来，双方在“债券通”的准备工作上紧密合作。目前，“北向通”相关法规、业务规则、操作方案及监管安排均已确定，技术系统准备就绪，市场宣传推介和入市准备工作正在积极开展。

中国人民银行与香港金融管理局已就“债券通”所涉及的跨境监管合作原则等相关事项达成共识，并签署了《“债券通”项目下中国人民银行与香港金融管理局加强监管合作谅解备忘录》。双方约定，根据两地的法律和各自法定权限，双方建立有效的信息交换与协助执行机制，加强监管合作，共同打击跨境违法违规行，确保项目有效运作。

中国外汇交易中心暨全国银行间同业拆借中心、中央国债登记结算有限责任公司和香港交易及结算有限公司、香港债务工具中央结算系统等两地基础设施机构将依法合规履行“债券通”各项职责，组织市场各方有序开展“债券通”业务，协助“北向通”投资者充分了解内地债券市场法律法规、业务规则，审慎评估投资风险并充分做好进入全国银行间债券市场的准备工作。

业内专家指出，“债券通”是推动中国债券市场持续发展及迈向全球化的重要催化剂，同时也有助于巩固香港作为国际金融中心地位。此外，内地债券市场对于“一带一路”沿线国家来说颇具吸引力，预计未来将有更多海外机构在内地发行人民币债券。

今日导读

合成生物学

将带来颠覆性变革

刊第二版·要闻

中华文化“走出去”
汉学家功不可没

刊文汇读书周报

坚定不移推进义务教育优质均衡发展

韩正主持市委常委会会议，听取关于进一步规范本市义务教育工作的汇报

上海必须坚定不移推进义务教育优质均衡发展，使每一个孩子都能受到良好的义务教育。要努力办好公办学校、尤其是每所家门口的学校，支持鼓励民办学校规范发展，严格依法规范教育培训市场秩序。当前，要本着对广大人民群众高度负责的态度，针对义务教育工作中的突出问题，规范教育培训市场秩序、规范民办学校办学秩序、规范义务教育学校内部教学秩序，做到依法规范、分类施策、稳妥有序推进，真正取信于民

本报讯 市委常委会日前举行会议，听取关于进一步规范本市义务教育工作的汇报。市委书记韩正主持会议并讲话。会议指出，经过长期不懈的努力，上海教育事业呈现良好态势，取得的成绩有目共睹。然而在肯定成绩的同时不能回避问题和矛盾，我们必须在不断总结发展经验的基础上，直面新形势下出现的新闻问题新矛盾，通过广泛深入的调查研究，充分听取各方意见，拿出切实有效的政策举措，努力解决问题、化解矛盾、补好短板，积极主动回

应广大人民群众的期盼。会议强调，教育牵动千家万户，关系国家和城市的未来，义务教育更事关社会公平正义。上海必须坚定不移推进义务教育优质均衡发展，使每一个孩子都能受到良好的义务教育。要努力办好公办学校、尤其是每所家门口的学校，支持鼓励民办学校规范发展，严格依法规范教育培训市场秩序。当前，要本着对广大人民群众高度负责的态度，针对义务教育工作中的突出问题，规范教育培训市场秩序、规范民办学校办学秩

序、规范义务教育学校内部教学秩序，做到依法规范、分类施策、稳妥有序推进，真正取信于民。要千方百计为广大教师创造更好的工作环境，稳步增加义务教育阶段和基础教育阶段教师的收入，提高绩效激励。按照市委、市政府明确的政策措施，全市各区的区委、区政府作为本市规范义务教育工作的责任主体，要切实担起责任、落实各项措施，形成合力维护教育公平、促进社会公平正义。会议还研究了其他事项。

行进中国·精彩故事

“老大哥”樊学民甘当职工“娘家人”

不让一个农民工掉队掉泪

人物小传

樊学民，从一名基层管道工做起，在中建系统深耕34年，甘当职工的“娘家人”；在施工一线建立了50多个“职工之家”，首创“3+1”维权行动，坚持将保证职工收入每年增幅不低于10%的承诺写进集体合同，维护了职工权益。他先后荣获全国“安康杯”竞赛优秀个人、上海市劳动模范等荣誉。现任中建二局上海分公司党委副书记、纪委书记兼工会主席。

右图：樊学民向职工讲授安全知识。（中建二局上海分公司供图）



■本报记者 赵征南

一个梅雨天的下午五点，写字楼大门涌出了下班的人潮，樊学民收拾好文件，迅速起身，结束白天的工作准备开始第二段工作旅程。他的目的地，是上海西郊的青浦某工地。

在那里，李伟和其他数十名农民工一起，工作服都没回去换，吃完晚饭就把食堂收拾得干干净净。投影仪、音箱……一切准备就绪后，活动板房着实有了“农民工夜校”的模样。来沪务工不久的李伟，迫切希望自己的知识技能迅速提高。

樊学民留着寸头，头发已经泛白，在讲台上传授项目安全的知识，台下，头戴安全帽、身穿反光背心的李伟，不时地点头，听得津津有味。他明白，多一分安全知识，就少一分受伤风险。1



个小时过去，夜校下课。可樊学民的工作还在继续，他召集项目管理人员一起开小会，倾听一线员工的工作心得。从青浦回到家，已接近12点。

为“候鸟”构筑温暖的巢

“几乎每天都有进步。印象最深的是，刚来工地，项目部就安排了新职工技能培训。”李伟口中的培训，便是樊学民根据自己多年工作经验所创立的职工培训载体“样板引路，实测实量”。该载体将30多个工种、工序做成实物标准样板，新职工上岗前必须“样板房”培训。

“企业发展的同时，跟着企业的农民工团队也要不断地发展。技术再进步，钢筋还要人扎，木板还要人绑，脚手架还要人搭。对施工企业来说，跟着我们一起成长的农民工是最重要的力量。”樊学民一直把农民工当成企业的自己人。在他的

努力下，农民工夜校、农民工技能比赛等素质工程如雨后春笋般出现。通过技能培训，大批农民工摘掉了“技盲”的帽子。

如果没有素质工程，已成长为项目管理人员的何培荣，可能还是在各个工地“流浪”的普通劳务工人。他在二十出头的年纪来到了华东地区，没想到，就在此中建二局（沪）的工地上扎下了根。曾经只靠蛮劲的“拼命三郎”，边做边学，变成负责施工现场的“智多星”。“多谢老大哥樊书记，他的手机号对我们所有工人公开，有什么不懂的都倾囊相授。他鼓励我上夜校，还告诉我‘农民工做得好，懂得多，也能和公司签订合同成为正式员工，转岗为项目管理人员’，我以前哪能想到。”何培荣说。 ▼ 下转第三版

增进两地民众健康福祉

上海—台北城市论坛举行，签署四项备忘录 应勇柯文哲致辞

本报讯（记者孙华）加强两地经验交流，增进民众健康福祉。以“健康城市”为主题的“2017上海—台北城市论坛”昨天在沪举行。上海市市长应勇、台北市市长柯文哲出席论坛开幕式并分别致辞。应勇在致辞时说，上海台北互动频繁，两地民众友谊深厚。2010年以来，两地每年轮流举办双城论坛，加强交流，拓展合作，迄今已签署交流合作备忘录26项，这次还将再签4项，可谓硕果累累。这些成果积极推动了两地关系和平发展，为两地民众带来了绵绵福祉。健康是幸福的源泉，是两地民众的共同追求。本次论坛以“健康城市”为主题，为两地提供了一个交流卫生健康发展经验的好机会。在这方面，台北有不少好的地方值得上海借鉴，相信论坛成果对增进两地民众的健康福祉一定大有裨益。

应勇说，今年是两岸同胞打破隔绝状态，开启民间交流30周年。两岸同胞是一家人，是不可分割的命运共同体，理应多往来、多交流、多合作。上海愿与台北一道把交流合作继续向前推进，在“两岸一家亲”的浓厚氛围中，不断加深两地民众的友情和亲情，推动上海台北共同发展，更好地造福两地民众。

柯文哲在致辞时说，今年是台湾开放民众赴大陆探亲30周年，过去30年两岸的交流证明，人民的利益是政府努力的方向，人民的利益是政府努力的目标。两岸关系是影响台湾人民生活的重要因素，如果以人民的福祉为目标，秉持两岸一家亲的信念，加强两岸交流合作，建构两岸命运共同体，共同追求两岸人民更美好的未来，现在面临的一些僵局是可以克服的。本次双城论坛以“健康城市”为主题，健康城市，要应对好人口老龄化、环保等方面的挑战，实现人的健康和环境健康。让人民生活得更好，是全球城市共同面对的挑战。城市间互相学习、互相合作，有效改善市民生活，是台北和上海持续举办双城论坛的目的，要让人民生活得更美好。希望台北和上海永远是开放进步的城市，让两市人民感受到对方的友谊与善意，让每个人都成为双城更开放、更进步的动力。

论坛上，上海市和台北市卫生部门负责人围绕“健康城市”作主题演讲。两市签署了《上海市浦东新区与台北市内湖区交流合作备忘录》《上海市与台北市消费者权益保护交流合作备忘录》《上海市与台北市推广篮球运动交流合作备忘录》《上海大学与台北市立大学学术交流合作备忘录》。

上海市副市长翁铁慧、台北市副市长邓家基等出席论坛开幕式。

“钢铁巨龙”助力东北振兴



京沈高铁建设正在加速推进，辽宁段铺轨已进入冲刺阶段，2018年底将具备通行条件。建成通车后，辽宁省内各市将形成到北京的4小时经济圈，这条“钢铁巨龙”将大幅提升进出关通道能力，满足客货运输不断增长的需要。 ▶ 详细报道刊第二版